

Heb

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
Todo pois sumo-sacerdote dentre homens sendo-tomado em-favor-de homens
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1537](#) [G0444](#) [G2983](#) [G5228](#) [G0444](#)
- καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε,
é-constituído nas-coisas referentes-a o Deus para-que ofereça dádivas e
[G2525](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#)
- καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
e sacrificios pelos pecados
[G2532](#) [G2378](#) [G5228](#) [G0266](#)

Porque todo o summo sacerdote, tomado d'entre os homens, é constituído a favor dos homens nas coisas concernentes a Deus, para que ofereça dons e sacrificios pelos peccados;

- 2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ
podendo-ser-moderado sendo-capaz com-os que-ignoram e que-erram visto-que
[G3356](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0050](#) [G2532](#) [G4105](#) [G1893](#)
- καὶ αὐτὸς περικείται ἀσθένειαν;
também ele-mesmo está-cercado de-fraqueza
[G2532](#) [G0846](#) [G4029](#) [G0769](#)

O qual se possa compadecer ternamente dos ignorantes e errados; pois tambem elle mesmo está rodeado de fraqueza.

- 3 καὶ δι' αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ
e por-causa-dela - deve assim-como pelo - povo assim também
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3784](#) [G2531](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3779](#) [G2532](#)
- περὶ αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
por si-mesmo oferecer pelos pecados
[G4012](#) [G0846](#) [G4374](#) [G4012](#) [G0266](#)

E por esta causa deve elle, tanto pelo povo, como tambem por si mesmo, oferecer pelos peccados.

- 4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ
E não a-si-mesmo alguém toma a honra mas sendo-chamado por
[G2532](#) [G3756](#) [G1438](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0235](#) [G2564](#) [G5259](#)
- τοῦ Θεοῦ, καθὼςπερ καὶ Ἀαρών.
- Deus assim-como também Arão
[G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G2532](#) [G0002](#)

E ninguem toma para si esta honra, senão o que é chamado por Deus, como Aarão.

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι
 Assim também o Cristo não a-Si-mesmo glorificou para-tornar-se
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G1392](#) [G1096](#)
 ἀρχιερέα; ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ
 sumo-sacerdote mas O-que falou a Ele Filho meu és Tu Eu
[G0749](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#)
 σήμερον γεγέννηκά σε.
 hoje te-gerei Te
[G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

| Assim também Christo se não glorificou a si mesmo, para se fazer summo sacerdote, mas aquelle que lhe disse: Tu és meu Filho, hoje te gerei.

6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ
 Assim-como também em outro diz Tu sacerdote para o século segundo
[G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2409](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2596](#)
 τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
 a ordem de-Melquisedeque
[G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)

| Como também diz n'outro logar: Tu és Sacerdote eternamente, segundo a ordem de Melchisedec,

7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἰκετηρίας,
 O-qual nos - dias da carne d'Ele orações e e súplicas
[G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1162](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2428](#)
 πρὸς τὸν δυνάμενον σώζειν αὐτόν ἐκ θανάτου, μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ
 ao - que-podia salvá-lo Ele da morte com clamor forte e
[G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G3326](#) [G2906](#) [G2478](#) [G2532](#)
 δακρῶν προσενέγκας, καὶ εἰσακουσθεὶς, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας.
 lágrimas tendo-oferecido e tendo-sido-ouvido por-causa-da - piedade
[G1144](#) [G4374](#) [G2532](#) [G1522](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2124](#)

| O qual, nos dias da sua carne, offerecendo, com grande clamor e lagrimas, orações e supplicas ao que o podia livrar da morte, foi ouvido quanto ao que temia.

8 καίπερ ὢν Υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν, τὴν ὑπακοήν,
 embora sendo Filho aprendeu por aquilo-que padeceu a obediência
[G2539](#) [G1510](#) [G5207](#) [G3129](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5218](#)

| Ainda que era Filho, todavia aprendeu a obediencia, pelas coisas que padeceu.

9 καὶ τελειωθείς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ,
 e tendo-sido-aperfeiçoado tornou-se para-todos os que-lhe-obedecem -
[G2532](#) [G5048](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5219](#) [G0846](#)
 αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου;
 autor de-salvação eterna
[G0159](#) [G4991](#) [G0166](#)

| E, sendo elle consummado, veio a ser a causa de eterna salvação para todos os que lhe obedecem;

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν
 tendo-sido-designado por - Deus sumo-sacerdote segundo a ordem
[G4316](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0749](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)

Μελχισέδεκ;
 de-Melquisedeque
[G3198](#)

Chamado por Deus summo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec.

11 Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος, καὶ δυσερμήνευτος λέγειν,
Acerca de-quem muito para-nós a palavra e difícil-de-explicar para-dizer
[G4012](#) [G3739](#) [G4183](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1421](#) [G3004](#)

ἐπεὶ νωθοὶ γεγονάτε ταῖς ἀκοαῖς.
visto-que lentos vos-tornastes nos ouvidos
[G1893](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0189](#)

Do qual muito temos que dizer, que é difícil de declarar; porquanto vos fizestes negligentes para ouvir.

12 καὶ γὰρ, ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν
Pois - devendo ser mestres pelo - tempo novamente
[G2532](#) [G1063](#) [G3784](#) [G1510](#) [G1320](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3825](#)

χρείαν ἔχετε τοῦ, διδάσκειν ἡμᾶς τινα τὰ στοιχεῖα τῆς
necessidade tendes de-que alguém-vos-ensine a-vós quais os rudimentos do
[G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1321](#) [G4771](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#)

ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ, καὶ γεγονάτε χρείαν ἔχοντες γάλακτος,
princípio dos oráculos de Deus e vos-tornastes necessidade tendo de-leite
[G0746](#) [G3588](#) [G3051](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5532](#) [G2192](#) [G1051](#)

[καὶ] οὐ στερεᾶς τροφῆς;
e não de-sólido alimento
[G2532](#) [G3756](#) [G4731](#) [G5160](#)

Porque, devendo já ser mestres, visto o tempo, ainda necessitais de que se vos torne a ensinar quaes sejam os primeiros rudimentos das palavras de Deus: e vos haveis feito taes que necessitais de leite, e não de solido mantimento.

13 πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης; νήπιος
Todo pois o-que participa de-leite inexperiente da-palavra da-justiça criança
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3348](#) [G1051](#) [G0552](#) [G3056](#) [G1343](#) [G3516](#)

γὰρ ἔστιν;
pois é
[G1063](#) [G1510](#)

Porque qualquer que ainda se alimenta de leite não está experimentado na palavra da justiça, porque é menino.

14 τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἔξιν τὰ
Dos-maduros porém é o sólido alimento dos-que pela - prática os
[G5046](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4731](#) [G5160](#) [G3588](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1838](#) [G3588](#)

αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἔχόντων, πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε, καὶ κακοῦ.
sentidos exercitados têm para discernimento do-bem e e do-mal
[G0145](#) [G1128](#) [G2192](#) [G4314](#) [G1253](#) [G2570](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2556](#)

Mas o mantimento solido é para os perfeitos, os quaes, já pelo costume, teem os sentidos exercitados para discernir tanto o bem como o mal.